

ARTEA eta BAKEAren NAZIOARTEKO III. TOPAKETA
III ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARTE Y PAZ
III INTERNATIONAL ART&PEACE MEETING

"Hiritarron Partaidetza Bake Prozesuetan Artearen Bidez"
"Participación Ciudadana en Procesos de Paz a Través del Arte"
"Citizen Participation in Peace Building through Art"

GERNIKA-LUMO

2007ko irailak 27-29 · 27-29 septiembre de 2007 · 27th-29th of September 2007

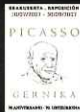


GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz · Bakaeren Aldeko Azterlegia · Peace Research Center
Fundazioa Gernika Gogoratuz · Gernika Gogoratuz Itzalkunde · Gernika Gogoratuz Foundation

KULTUR ETXEA
GERNIKA - LUMOKO FUNDAZIO PUBLIKOA
94 627 02 01 • kultur-etxea@gernika-lumo.net



Gernikako Baitaren Museoa Fundazioa
Fundación Museo de Guernica



Irailak 27 (Osteguna)

Goizeko Saioa. Tokia: Elai Alai

→ **Hasiera ematea (9:00-9:45):**

Jose M^a Gorroño (Gernika-Lumoko Alkatea); Ricardo Abaunza (Gernika-Lumoko Kultur Etxeko Zuzendaria); Iratxe Momoitio (Gernikako Bakearen Museoko Zuzendaria); María Oianguren (Gernika Gogoratuz Bake Aztertegiko Zuzendaria).

→ **Zapalduen Antzerkia: Forum Antzerkia eta Antzerki Legegilea. (9:45-13:00):**

Birgit Fritz (Austria); Chen Alon (Israel); Iwan Brioc (Gales); Cross Border Centre (Irlanda); Iseult Harrington eta Raúl Araujo

Moderatzailea: Alex Carrascosa.

Arratsaldeko saioa (14:30-19:30). Tokia: Lizeo Antzokia

→ **Birgit Fritz, Iwan Brioc & Chen Alon-en TAILERRA**

Dinamizatzailea: Birgit Fritz

27 Septiembre (Jueves)

Sesión de Mañana. Lugar: Sala Elai Alai

→ **Inauguración (9:00-9:45):**

Jose M^a Gorroño (Alcalde de Gernika-Lumo); Ricardo Abaunza (Director de la Casa de Cultura de Gernika-Lumo); Iratxe Momoitio (Directora del Museo de la Paz de Gernika); María Oianguren (Directora del Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz)

→ **Teatro de los Oprimidos: Teatro Forum y Teatro Legislativo. (9:45-13:00):**

Birgit Fritz (Austria); Chen Alon (Israel); Iwan Brioc (Gales); Cross Border Centre (Irlanda); Iseult Harrington y Raúl Araujo

Moderador: Alex Carrascosa.

Sesión de Tarde (14:30-19:30). Lugar: Lizeo Antzokia

→ **TALLER de Birgit Fritz, Iwan Brioc y Chen Alon.**

Dinamizadora: Birgit Fritz

27th September (Thursday)

Morning Session. Place: Elai Alai

→ **Inauguration (9:00-9:45):**

Jose M^a Gorroño (Mayor of Town Council of Gernika-Lumo); Ricardo Abaunza (Director of Culture House of Gernika-Lumo); Iratxe Momoitio (Director of Peace Museum of Gernika); María Oianguren (Director of Gernika Gogoratuz Peace Research Center)

→ **Theatre of the Oppressed: Theatre Forum & Legislative Theatre. (9:45-13:00):**

Birgit Fritz (Austria); Chen Alon (Israel); Iwan Brioc (Wales); Cross Border Centre (Ireland); Iseult Harrington & Raúl Araujo

Moderator: Alex Carrascosa.

Afternoon Session (14:30-19:30). Place: Lizeo Antzokia

→ **WORKSHOP by Birgit Fritz, Iwan Brioc & Chen Alon**

Joker: Birgit Fritz

Irailak 28 (Ostirala)

Goizeko Saioa (9:00-12:30):

→ Artibismoa I. Tokia: Elai Alai / Kultur Etxea

Shane Cullen (Irlanda eta Libano); Maher Abi Samra (Libano); Raymond Watson (Ipar Irlanda); Ali Messaoudi (Rif - Amazigh)

Moderatzailea: Ahmadul Haque

Eguerdiko Saioa.

→ Partaideekiko Eztabaida Biribila (12:30-13:30)

Arratsaldeko saioa (15:30-19:00). Tokia: Elai Alai/ Kultur Etxea

→ Komunitate-Artea (ElkArte)

William Kelly (Australia); Bego Intxaustegi (Euskal Herria); Mary Modeen (Eskozia+Aotearoa -Zelanda Berria-)

Moderatzailea: Iratxe Momoitio

- Anita Glestaren aurkezpena (New York, AEB) (19:00-20:00) Elai Alai

Gaueko Saioa (20:30etatik aurrera):

→ AUKERAN dantza konpainia: 'BIDEAK' dantza garaikide- ikuskizuna (Lizeo Antzokia)

28 Septiembre (Viernes)

Sesión de Mañana (9:00-12:30):

→ Artivismo I. Lugar: Elai Alai / Casa de Cultura

Shane Cullen (Irlanda y Libano); Maher Abi Samra (Libano); Raymond Watson (Irlanda del Norte); Ali Messaoudi (Rif - Amazigh)

Moderador: Ahmadul Haque

Sesión de Mediodía

→ Discusión Circular con Participantes (12:30-13:30)

Sesión de Tarde (15:30-19:00). Lugar: Elai Alai/ Casa de Cultura

→ Arte y Comunidad

William Kelly (Australia); Bego Intxaustegi (Euskal Herria); Mary Modeen (Escocia+Aotearoa -Nueva Zelanda-)

Moderadora: Iratxe Momoitio

Presentación de Anita Glesta (New York, EEUU) (19:00-20:00) Elai Alai

Sesión de Noche (a partir de las 20:30):

→ Compañía AUKERAN: 'BIDEAK' espectáculo de danza contemporánea (Lizeo Antzokia)

28th September (Friday)

Morning Session (9:00-12:30):

→ Artivism I. Place: Elai Alai / Culture House

Shane Cullen (Ireland & Lebanon); Maher Abi Samra (Lebanon); Raymond Watson (Northern Ireland); Ali Messaoudi (Rif - Amazigh)

Moderator: Ahmadul Haque

Mid-day Session

→ Round Discussion with Participants (12:30-13:30)

Afternoon Session (15:30-19:00). Place: Elai Alai/Culture House

→ Community Art

William Kelly (Australia); Bego Intxaustegi (Basque Country); Mary Modeen (Scotland+Aotearoa -New Zealand-)

Moderator: Iratxe Momoitio

Anita Glesta's presentation (New York, USA) (19:00-20:00) Elai Alai

Night Session (from 20:30 onwards):

→ AUKERAN opera: 'BIDEAK' contemporary ballet spectacle (Lizeo Antzokia)

Irailak 29 (Larunbata)

Goizeko Saioa (10:00-13:30):

→ Artibismoa II: Bake Prozesuaren aldeko Ekimenak Euskal Herrian.. Tokia: Kultur Etxea

Urdaibaiko artisten Batzarra: Mari Mar Agirre, Khuruts Begoña, Belen Foruria, Waldo Gonzalez, Edu Gordo, Luis Iriondo, Iñaki Saratxaga, Jose Angel Uberuaga 'Ube', Xabier Urberuaga.

Moderatzailea: Rikardo Abaunza

Artamugarriak: Iñaki Arzoz, Patxi Alda, Alfredo Murillo, Patxi Aldunate.

→ BatzArt ekimenaren aurkezpena.

Arratsaldeko Saioa (15:30-19:30). Tokia: Pasileku

→ BERBARBOLA (Gernikako BatzArt) BATZARSORTZAILEA. (TAILER NAGUSIA)

Dinamizatzailea: BatzArt taldea

→ AMAIERA (19:30-20:00)

Irailaren 24tik urriaren 5era arte. Tokia: Kultur Etxea

ZERO GUNEA: BERRASIERA EZAZU BAKE PROZESUA ARTE-ERAKUSKETA IREKIA

Khuruts Begoñaren 'Gora Ethan!' laburmetraia, Anita Glestaren 'Hell Castings from Heaven' bideo-instalazioa eta Iñaki Saratxagaren 'Un viaje al sur' dokumentalaren proiektzioak.

29 Septiembre (Sábado)

Sesión de Mañana (10:00-13:30):

→ Artivismo II: Iniciativas en favor del Proceso de Paz en Euskal Herria.

Lugar: Casa de Cultura

Asamblea de artistas de Urdaibai: Mari Mar Agirre, Khuruts Begoña, Belen Foruria, Waldo Gonzalez, Edu Gordo, Luis Iriondo, Iñaki Saratxaga, Jose Angel Uberuaga 'Ube', Xabier Urberuaga.

Moderador: Rikardo Abaunza

- Artamugarriak: Iñaki Arzoz, Patxi Alda, Alfredo Murillo, Patxi Aldunate.

→ Presentación de la iniciativa BatzArt.

Sesión de Tarde (15:30-19:30). Lugar: Pasileku

→ BERBARBOLA (BatzArt de Gernika) . La ASAMBLEA CREATIVA (TALLER PRINCIPAL)

Dinamizador: Colectivo BatzArt

→ CLAUSURA (19:30-20:00)

Del 24 de septiembre al 5 de octubre. Lugar: Casa de Cultura

ZONA CERO: REINICIA EL PROCESO de PAZ EXPOSICIÓN DE ARTE ABIERTA

Proyección del cortometraje 'Gora Ethan!' de Khuruts Begoña; Vídeo-instalación 'Hell Castings from Heaven' de Anita Glestá y el documental 'Un viaje al sur' de Iñaki Saratxaga.

29th September (Saturday)

Morning Session (10:00-13:30):

→ Artivism II: Initiatives in favour of the Peace Process in Basque Country.

Place: Culture House

Assembly of artists from Urdaibai: Mari Mar Agirre, Khuruts Begoña, Belen Foruria, Waldo Gonzalez, Edu Gordo, Luis Iriondo, Iñaki Saratxaga, Jose Angel Uberuaga 'Ube', Xabier Urberuaga.

Moderator: Rikardo Abaunza

- Artamugarriak: Iñaki Arzoz, Patxi Alda, Alfredo Murillo, Patxi Aldunate

→ Presentation of the initiative BatzArt.

Afternoon Session (15:30-19:30). Place: Pasileku

→ BERBARBOLA (BatzArt of Gernika). The CREATIVE ASSEMBLY (MAIN WORKSHOP)

Joker: BatzArt collective

→ CLOSING (19:30-20:00)

From 24th September until 5th October. Place: Culture House

GROUND ZERO: REINICIATE THE PEACE PROCESS OPEN ART EXHIBITION

Projection of short film 'Gora Ethan!' by Khuruts Begoña; Video-installation 'Hell Castings from Heaven' by Anita Glestá and documentary 'Un viaje al sur' by Iñaki Saratxaga.

Argibideak / Información / Information: alexcarrascosa@gernikagoraturuz.org; ahmadulhaque@gernikagoraturuz.org